

A l'article 27, apartat 7, on diu: «L'estat requerit informa l'estat requeridor de les mesures preses amb aquesta finalitat», ha de dir: «L'Estat requerit ha d'informar l'Estat requeridor de les mesures preses amb aquesta finalitat».

D'altra banda, a l'acta addicional, article 1 (que substitueix l'article 29 preexistent), a l'apartat 2.a), on diu: «Als impostos retinguts»; ha de dir: «Als impostos deguts».

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 30 de març de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

## CAP DE L'ESTAT

**7377** *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre els privilegis marítims i la hipoteca naval, 1993, fet a Ginebra el 6 de maig de 1993. («BOE» 99, de 23-4-2004.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Concedida* per les Corts Generals l'autorització prevista a l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, acomplerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre els privilegis marítims i la hipoteca naval, 1993, fet a Ginebra el 6 de maig de 1993, perquè mitjançant el seu dipòsit, i d'acord amb el que disposa l'article 18, Espanya passi a ser part del Conveni esmentat.

Per donar fe de tot això signo aquest Instrument, degudament segellat i ratificat pel sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, trenta-u de maig de dos mil dos.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### CONVENI INTERNACIONAL SOBRE ELS PRIVILEGIS MARÍTIMS I LA HIPOTECA NAVAL, 1993

*Els estats part en aquest Conveni,*

*Conscients* de la necessitat de millorar les condicions de finançament dels vaixells i el desenvolupament de les flotes mercants nacionals,

*Reconeixent* la conveniència d'uniformitat internacional en l'esfera dels privilegis marítims i la hipoteca naval, i per tant

*Convençuts* de la necessitat d'un instrument jurídic internacional que reguli els privilegis marítims i la hipoteca naval,

*Han decidit* fer un conveni a aquests efectes i, en conseqüència, han convingut el següent:

**Article 1. *Reconeixement i execució d'hipoteques, mortgages i gravàmens.***

Les hipoteques i els mortgages, i els gravàmens reals inscripcionables del mateix gènere, que d'ara endavant s'a-

nomenen «gravàmens», constituïts sobre vaixells de navegació marítima, han de ser reconeguts i executables en els estats part, amb la condició que:

a) aquestes hipoteques, mortgages i gravàmens hagin estat constituïts i inscrits en un registre, d'acord amb la legislació de l'Estat en què estigui matriculat el vaixell;

b) el registre i els documents que s'hagin de presentar al registrador, d'acord amb les lleis de l'Estat en què estigui matriculat el vaixell puguin ser lliurement consultats pel públic i que es pugui sol·licitar al registrador el lliurament d'extractes del registre i còpies d'aquests documents; i

c) el registre o algun dels documents esmentats a l'apartat b) especifiqui, almenys, el nom i l'adreça de la persona a favor de la qual s'hagi constituït la hipoteca, el mortgage o el gravamen, o el fet que aquesta garantia ha estat constituïda al portador, l'import màxim garantit, si la legislació de l'Estat de matrícula estableix aquest requisit o si aquest import s'especifica en el document de constitució de la hipoteca, el mortgage o el gravamen, i la data i altres circumstàncies que, d'acord amb la legislació de l'Estat de matrícula, determinin el seu rang respecte a altres hipoteques, mortgages i gravàmens inscrits.

**Article 2. *Rang i efectes d'hipoteques, mortgages i gravàmens.***

La prelació de les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits entre si i, sense perjudici del que disposa aquest Conveni, els seus efectes respecte a tercers són els que determini la legislació de l'Estat de matrícula; no obstant això, sense perjudici del que disposa aquest Conveni, totes les qüestions relatives al procediment d'execució es regeixen per la legislació de l'Estat on aquesta tingui lloc.

**Article 3. *Canvi de propietat o de matrícula.***

1. Llevat dels casos a què es refereixen els articles 11 i 12, en tots els altres casos que impliquin la baixa del vaixell en el Registre d'un Estat part, aquest Estat part no ha d'autoritzar el propietari a cancel·lar la inscripció del vaixell a menys que s'hagin cancel·lat prèviament totes les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits o que s'hagi obtingut el consentiment per escrit de tots els beneficiaris d'aquestes hipoteques, mortgages o gravàmens. No obstant això, quan la cancel·lació de la inscripció del vaixell sigui obligatòria d'acord amb la legislació d'un Estat part, per una causa diferent de la venda voluntària, s'ha de notificar als beneficiaris d'hipoteques, mortgages o gravàmens inscrits la imminent cancel·lació a fi que puguin adoptar les mesures apropiades per protegir els seus interessos; llevat que els beneficiaris ho consentin, la cancel·lació de la inscripció no s'ha de practicar fins que hagi transcorregut un termini raonable que no ha de ser inferior a tres mesos, comptats des de la notificació corresponent a aquests beneficiaris.

2. Sense perjudici del que disposa el paràgraf 5 de l'article 12, el vaixell que estigui o hagi estat matriculat en un Estat part no pot ser admès per a la seva inscripció en el registre de matrícula d'un altre Estat part llevat que aquell Estat:

a) hagi lliurat un certificat que acrediti la baixa del vaixell en el registre de matrícula; o

b) hagi lliurat un certificat que acrediti que el vaixell causa baixa en el registre de matrícula amb efecte imme-

diat en el moment que es practiqui la nova matriculació. La data de la baixa ha de ser la data de la nova matriculació del vaixell.

#### Article 4. *Privilegis marítims.*

1. Els següents crèdits contra el propietari, l'arrendatari del vaixell sense dotació, el gestor o el navilier del vaixell han d'estar garantits amb un privilegi marítim sobre el vaixell:

- a) els crèdits pels sous i altres quantitats deguts al capità, els oficials i altres membres de la dotació del vaixell en virtut del seu enrolament a bord del vaixell, incloses les despeses de repatriació i les quotes de la seguretat social pagadores en nom seu;
- b) els crèdits per causa de mort o lesions corporals sobrevingudes, a terra o a l'aigua, en relació directa amb l'exploració del vaixell;
- c) els crèdits per la recompensa pagadora pel salvament del vaixell;
- d) els crèdits per drets de port, de canal i altres vies navegables i practicatge;
- e) els crèdits nascuts de culpa extracontractual per raó de la pèrdua o el dany materials causats per l'exploració del vaixell diferents de la pèrdua o el dany ocasionats al carregament, els contenidors i els efectes del pasatge transportats a bord del vaixell.

2. Cap privilegi marítim pot gravar un vaixell en garantia dels crèdits a què es refereixen els apartats b) i e) del paràgraf 1 que neixin o resultin:

- a) de danys relacionats amb el transport marítim d'hidrocarburs o altres substàncies nocives o perilloses, pels quals sigui pagadora una indemnització als creditors d'acord amb els convenis internacionals o les lleis nacionals que estableixin un règim de responsabilitat objectiva i una assegurança obligatòria o altres mitjans de garantia dels crèdits; o
- b) de les propietats radioactives o de la seva combinació amb les propietats tòxiques, explosives o altres propietats perilloses del combustible nuclear o dels productes o deixalles radioactives.

#### Article 5. *Prelació dels privilegis marítims.*

1. Els privilegis marítims esmentats a l'article 4 tenen preferència sobre les hipoteques, els mortgages i els gravàmens inscrits i cap altre crèdit ha de tenir preferència sobre aquests privilegis marítims ni sobre aquestes hipoteques, mortgages o gravàmens que s'ajustin al que preveu l'article 1, sense perjudici del que disposen els paràgrafs 3 i 4 de l'article 12.

2. Els privilegis marítims tenen prelación per l'ordre en què s'esmenten a l'article 4; no obstant això, els privilegis marítims que garanteixin crèdits per la recompensa pagadora pel salvament del vaixell tenen preferència sobre tots els altres privilegis marítims a què estigui afecte el vaixell abans d'efectuar-se les operacions que van donar origen a aquells privilegis.

3. Els privilegis marítims esmentats en cadascun dels apartats a), b), d) i e) del paràgraf 1 de l'article 4 concorren entre si a prorata.

4. Els privilegis marítims que garanteixin els crèdits per la recompensa pagadora pel salvament del vaixell tenen prelación entre si per l'ordre invers al de la data de naixement dels crèdits garantits amb aquests privilegis. Aquests crèdits es tenen per nascuts en la data en què va concloure cada operació de salvament.

#### Article 6. *Altres privilegis marítims.*

Qualsevol Estat part pot concedir, en virtut de la seva legislació, altres privilegis marítims sobre un vaixell per garantir crèdits, diferents dels esmentats a l'article 4, contra el propietari, l'arrendatari del vaixell sense dotació, el gestor o el navilier del vaixell, amb la condició que aquests privilegis:

- a) estiguin subjectes al que disposen els articles 8, 10 i 12;
- b) s'extingeixin.

i) a l'expiració d'un termini de sis mesos comptats des del naixement dels crèdits garantits, llevat que, abans del venciment d'aquest termini, el vaixell hagi estat objecte d'embargament preventiu o execució conduents a una venda forçosa; o

ii) al final d'un termini de seixanta dies després de la venda del vaixell a un comprador de bona fe, que comença a comptar del dia en què s'inscriu la venda en el registre, d'acord amb la legislació de l'Estat en què estigui matriculat el vaixell després de la venda, si aquest termini venç abans que l'assenyalat a l'incís anterior; i

c) es posposin als privilegis marítims esmentats a l'article 4, així com les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits que s'ajustin al que preveu l'article 1.

#### Article 7. *Drets de retenció.*

1. Qualsevol Estat part pot concedir d'acord amb la seva legislació un dret de retenció respecte d'un vaixell que estigui en possessió:

- a) d'un constructor de vaixells, per garantir crèdits per la construcció del vaixell; o
- b) d'un reparador de vaixells, per garantir crèdits per la reparació del vaixell, inclosa la seva reconstrucció, efectuada durant el període en què estigui en la seva possessió.

2. Aquest dret de retenció s'extingeix quan el vaixell deixa d'estar en possessió del constructor o reparador de vaixells d'altra manera que com a conseqüència d'embargament preventiu o execució.

#### Article 8. *Característiques dels privilegis marítims.*

Sense perjudici del que disposa l'article 12, els privilegis marítims han de seguir al vaixell no obstant qualsevol canvi de propietat, matrícula o pavelló.

#### Article 9. *Extinció dels privilegis marítims pel transcurs del temps.*

1. Els privilegis marítims esmentats a l'article 4 s'extingeixen pel transcurs d'un any llevat que, abans del venciment d'aquest termini, el vaixell hagi estat objecte d'embargament preventiu o execució conduents a una venda forçosa.

2. El termini d'un any fixat al paràgraf 1 comença a comptar:

- a) respecte al privilegi marítim a què es refereix l'apartat a) del paràgraf 1 de l'article 4, des del moment en què hagi acabat l'enrolament del creditor a bord del vaixell;
- b) respecte als privilegis marítims a què es refereixen els apartats b) a e) del paràgraf 1 de l'article 4, des de la data de naixement dels crèdits que aquests

privilegis garanteixin; i no pot ser objecte de cap suspensió ni interrupció. No obstant això, aquest termini no corre durant el temps que, per ministeri de la llei, no es pugui procedir a l'embargament preventiu o a l'execució del vaixell.

#### Article 10. *Cessió i subrogació.*

1. La cessió d'un crèdit garantit amb un privilegi marítim o la subrogació en els drets del titular del crèdit implica simultàniament la cessió d'aquest privilegi marítim o la subrogació en els drets que aquest comporta.

2. Els creditors marítics privilegiats no es poden subrogar en els drets del propietari del vaixell a la indemnització deguda en virtut d'un contracte d'assegurança.

#### Article 11. *Notificació de la venda forçosa.*

1. Abans de la venda forçosa d'un vaixell en un Estat part, l'autoritat competent d'aquest Estat part ha de vetllar perquè sigui notificada d'acord amb el que disposa aquest article:

a) a l'autoritat encarregada del registre a l'Estat de matrícula;

b) a tots els beneficiaris de les hipoteques, mortgages o gravàmens inscrits que no hagin estat constituïts al portador;

c) a tots els beneficiaris de les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits constituïts al portador i a tots els titulars dels privilegis marítics esmentats a l'article 4, amb la condició que l'autoritat competent encarregada de procedir a la venda forçosa rebi una notificació dels seus crèdits respectius; i

d) a la persona que tingui inscrita a favor seu la propietat del vaixell,

2. Aquesta notificació, que s'ha de fer almenys trenta dies abans de la venda forçosa, ha d'expressar:

a) la data i el lloc de la venda forçosa i les circumstàncies relatives a la venda forçosa o al procés conduent a la venda forçosa que l'autoritat de l'Estat part que substanciï el procés consideri suficients per protegir els interessos de les persones que han de rebre la notificació;

b) si la data i el lloc de la venda forçosa no es poden determinar amb certesa, la data aproximada i el lloc previst de la venda forçosa i les circumstàncies relatives a la venda forçosa que l'autoritat de l'Estat part que substanciï el procés consideri suficients per protegir els interessos de les persones que hagin de rebre la notificació.

Si la notificació es fa d'acord amb l'apartat b), també s'han de notificar la data i el lloc efectius de la venda forçosa quan siguin coneguts però, en qualsevol cas, com a mínim set dies abans de la venda forçosa.

3. La notificació a què es refereix el paràgraf 2 d'aquest article s'ha de fer per escrit i s'ha de practicar, o bé per correu certificat, o bé per qualsevol mitjà de comunicació electrònica o un altre mitjà idoni que doni lloc a un justificant de recepció, a les persones interessades que s'indiquen al paràgraf 1, si són conegudes. Així mateix, la notificació s'ha de practicar per edictes publicats als diaris de l'Estat en què es faci la venda forçosa i, si l'autoritat que procedeixi a la venda forçosa ho considera convenient, en altres publicacions.

#### Article 12. *Efectes de la venda forçosa.*

1. En cas de venda forçosa del vaixell en un Estat part, totes les hipoteques, els mortgages o els gravàmens

inscrits, llevat dels que el comprador hagi pres al seu càrrec amb el consentiment dels beneficiaris, i tots els privilegis i altres càrregues de qualsevol gènere deixen de gravar el vaixell amb la condició que:

a) en el moment de la venda el vaixell estigui dins l'àmbit de la jurisdicció d'aquest Estat; i

b) la venda s'hagi efectuat d'acord amb la legislació d'aquest Estat i amb el que disposen l'article 11 i aquest article.

2. Les costes i les despeses causades en l'embargament preventiu o l'execució i subsegüent venda del vaixell s'han de pagar en primer lloc amb el producte de la venda. Aquestes costes i despeses inclouen, entre altres, el cost de la conservació del vaixell i la manutenció de la tripulació, així com els sous i altres quantitats i les despeses a què es refereix l'apartat a) del paràgraf 1 de l'article 4, realitzades des del moment de l'embargament preventiu o de l'execució. El romanent s'ha de repartir d'acord amb el que disposa aquest Conveni, en la quantia necessària per satisfer els crèdits respectius. Satisfets tots els crèdits, el saldo, si n'hi ha, s'ha de lliurar al propietari i és lliurement transferible.

3. Qualsevol Estat part pot establir en la seva legislació que, en cas de venda forçosa d'un vaixell encallat o enfonsat després de la seva remoció per una autoritat pública en interès de la seguretat de la navegació o de la protecció del medi ambient marí, les despeses d'aquesta remoció es paguin amb el producte de la venda abans que tots els altres crèdits que estiguin garantits amb un privilegi marítim sobre el vaixell.

4. Si en el moment de la venda forçosa el vaixell està en possessió d'un constructor o d'un reparador de vaixells que, d'acord amb la legislació de l'Estat part en què es fa la venda, gaudeix d'un dret de retenció, el constructor o reparador de vaixells ha de lliurar al comprador la possessió del vaixell, però pot obtenir el pagament del seu crèdit amb el producte de la venda una vegada satisfets els crèdits dels titulars dels privilegis marítics esmentats a l'article 4.

5. Quan un vaixell matriculat en un Estat part hagi estat objecte de venda forçosa en un Estat part, l'autoritat competent ha de lliurar, a instància del comprador, un certificat que acrediti que es ven lliure de qualsevol hipoteca, mortgage o gravamen inscrit, llevat dels que el comprador hagi pres al seu càrrec, i de tot privilegi i altres càrregues, amb la condició que es donin els requisits establerts en els apartats a) i b) del paràgraf 1. A la presentació d'aquest certificat, el registrador està obligat a cancel·lar totes les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits llevat dels que el comprador hagi pres al seu càrrec, i a inscriure el vaixell a nom del comprador o a lliurar una certificació de baixa en el registre als efectes de la nova matriculació, segons el cas.

6. Els estats part han de vetllar perquè qualsevol producte d'una venda forçosa estigui efectivament disponible i sigui lliurement transferible.

#### Article 13. *Àmbit d'aplicació.*

1. Les disposicions d'aquest Conveni s'apliquen, llevat que s'hi disposi una altra cosa, a tots els vaixells de navegació marítima matriculats en un Estat part o en un Estat que no sigui part en el Conveni, amb la condició que els vaixells d'aquest últim estiguin subjectes a la jurisdicció de l'Estat part.

2. Cap disposició d'aquest Conveni crea cap dret sobre els vaixells pertanyents a un Estat o explotats per

aquest i utilitzats únicament per a un servei oficial no comercial, ni autoritza l'execució de cap dret contra aquests vaixells.

Article 14. *Comunicacions entre els estats part.*

Als efectes dels articles 3, 11 i 12, les autoritats competents dels estats part estan facultades per comunicar-se directament entre si.

Article 15. *Conflicte de convenis.*

Les disposicions d'aquest Conveni no afecten l'aplicació de cap conveni internacional que estableixi una limitació de responsabilitat ni a la de cap llei nacional dictada per donar-li efecte.

Article 16. *Canvi temporal de pavelló.*

Quan un vaixell de navegació marítima matriculat en un Estat estigui autoritzat a enarborar temporalment el pavelló d'un altre Estat s'apliquen les disposicions següents:

a) Als efectes d'aquest article, en aquest Conveni s'entén per «Estat en què estigui matriculat el vaixell» o «Estat de matrícula» l'Estat en què estava matriculat el vaixell immediatament abans del canvi de pavelló, i per «autoritat encarregada del registre» l'autoritat encarregada del registre en aquest Estat.

b) La legislació de l'Estat de matrícula és determinant als efectes del reconeixement de les hipoteques, els mortgages i els gravàmens inscrits.

c) L'Estat de matrícula ha de fer constar en el seu registre per una nota de referència l'Estat el pavelló del qual el vaixell estigui autoritzat a enarborar temporalment; de la mateixa manera, l'Estat el pavelló del qual el vaixell estigui autoritzat a enarborar temporalment ha de requerir a l'autoritat encarregada de la inscripció del vaixell que faci constar en el seu registre per una nota de referència l'Estat de matrícula.

d) Cap Estat part pot autoritzar un vaixell matriculat en aquest Estat a enarborar temporalment el pavelló d'un altre Estat llevat que prèviament s'hagin cancel·lat totes les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits o que s'hagi obtingut el consentiment per escrit dels beneficiaris de totes aquestes hipoteques, mortgages o gravàmens.

e) La notificació a què es refereix l'article 11 també s'ha de fer a l'autoritat competent encarregada de la inscripció del vaixell a l'Estat el pavelló del qual el vaixell estigui autoritzat a enarborar temporalment.

f) A la presentació del certificat de baixa en el registre esmentat en el paràgraf 5 de l'article 12, l'autoritat competent encarregada de la inscripció del vaixell a l'Estat el pavelló del qual el vaixell estigui autoritzat a enarborar temporalment ha de lliurar, a petició del comprador, un certificat que acrediti la revocació del dret a enarborar el pavelló d'aquest Estat.

g) En cap cas s'entén que les disposicions d'aquest Conveni obliguen els estats part a autoritzar vaixells estrangers a enarborar temporalment el seu pavelló ni a vaixells nacionals a enarborar temporalment un pavelló estranger.

Article 17. *Dipositari.*

Aquest Conveni queda dipositat en poder del secretari general de les Nacions Unides.

Article 18. *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió.*

1. Aquest Conveni està obert a la signatura de tots els estats a la seu de les Nacions Unides a Nova York des de l'1 de setembre de 1993 fins al 31 d'agost de 1994 i després està obert a l'adhesió.

2. Els estats poden manifestar el seu consentiment a obligar-se per aquest Conveni mitjançant:

a) signatura, sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació;

b) signatura, amb reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació; o

c) adhesió.

3. La ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'efectuen mitjançant el dipòsit d'un instrument a aquest efecte en poder del dipositari.

Article 19. *Entrada en vigor.*

1. Aquest Conveni entra en vigor sis mesos després de la data en què 10 estats hagin manifestat el seu consentiment a obligar-s'hi.

2. Respecte d'un Estat que manifesti el seu consentiment a obligar-se per aquest Conveni després que s'hagin acomplert els requisits perquè entri en vigor, aquest consentiment té efecte tres mesos després de la data en què hagi estat manifestat.

Article 20. *Revisió i esmena.*

1. El secretari general de les Nacions Unides ha de convocar una conferència dels estats part per revisar o esmenar aquest Conveni, si ho sol·licita un terç dels estats part.

2. Qualsevol consentiment a obligar-se per aquest Conveni manifestat després de la data de l'entrada en vigor d'una esmena a aquest Conveni s'entén que s'aplica al Conveni en la seva forma esmenada.

Article 21. *Denúncia.*

1. Aquest Conveni pot ser denunciat per qualsevol Estat part en qualsevol moment després de la data en què aquest Conveni hagi entrat en vigor respecte d'aquest Estat.

2. La denúncia s'efectua mitjançant el dipòsit d'un instrument de denúncia en poder del dipositari.

3. La denúncia té efecte un any després de la data en què el dipositari hagi rebut l'instrument de denúncia, o a l'expiració de qualsevol termini més llarg que s'assenyali en aquest instrument.

Article 22. *Idiomes.*

Aquest Conveni es consigna en un sol original, els textos en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus del qual són igualment autèntics.

Fet a Ginebra el dia sis de maig de mil nou-cents noranta-tres.

En testimoni d'això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte pels seus governs respectius, han signat aquest Conveni.

## Estats part

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Alemanya .....	11-07-1994	
Brasil .....	28-03-1994	
Xina .....	18-08-1994	
Dinamarca .....	09-08-1994	
Espanya .....		07-06-2002 AD
Estònia .....		07-02-2003 AD
Finlàndia .....	29-08-1994	
Guinea .....	18-11-1993	
Marroc .....	23-08-1994	
Mònaco .....		28-03-1995 AD
Nigèria .....		05-03-2004 AD
Noruega .....	31-08-1994	
Paraguai .....	24-05-1994	
República Àrab Síria * .....		08-10-2003 AD
Rússia Federació de .....		04-03-1999 AD
Saint Vincent i les Grenadines .....		11-03-1997 AD
Suècia .....	02-06-1994	
Tunísia .....	24-11-1993	02-02-1995 R
Ucraïna .....		27-02-2003 AD
Vanuatú .....		10-08-1999 AD

AD: adhesió; R: ratificació;

\* Declaració.

República Àrab Siriana:

Declaració:

L'adhesió de la República Àrab Siriana a aquest Conveni no significa de cap manera el reconeixement d'Israel, ni l'establiment de relacions amb Israel derivades de les disposicions del Conveni.

Aquest Conveni entra en vigor de manera general i per a Espanya el 5 de setembre de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 19 (1).

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**7378** *CORRECCIÓ d'errades de l'Instrument de ratificació de l'Esmena a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (amb protocols I, II i III) (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 14 d'abril de 1994), fet a Ginebra el 21 de desembre de 2001. («BOE» 99, de 23-4-2004.)*

Havent observat errades a l'Instrument de ratificació de l'Esmena a l'article 1 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de determinades armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (amb protocols I, II i III) (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 14 d'abril de 1994), fet a Ginebra el 21 de desembre de 2001, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 65, de 16 de març de 2004, i en el suplement en català núme-

ro 8, d'1 d'abril de 2004, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1915, columna segona:

Al punt 1, s'ha de substituir «protocol adicional 1» per «protocol adicional I».

Al punt 4, s'ha de substituir «sobirania d'un llistat» per «sobirania d'un Estat».

## MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

**7469** *ORDRE APA/1075/2004, de 22 d'abril, per la qual es modifiquen determinats annexos del Reial decret 2071/1993, de 26 de novembre, relatiu a les mesures de protecció contra la introducció i difusió en el territori nacional i de la Comunitat Econòmica Europea d'organismes nocius per als vegetals o productes vegetals, així com per a l'exportació i el trànsit cap a països tercers. («BOE» 100, de 24-4-2004.)*

El Reial decret 2071/1993, de 26 de novembre, relatiu a les mesures de protecció contra la introducció i difusió en el territori nacional i de la Comunitat Econòmica Europea d'organismes nocius per als vegetals o productes vegetals, així com per a l'exportació i el trànsit cap a països tercers, va incorporar a l'ordenament jurídic intern la Directiva 77/93/CEE del Consell, de 21 de desembre de 1976, relativa a les mesures de protecció contra la introducció a la Comunitat d'organismes nocius per als vegetals o productes vegetals i contra la seva propagació a l'interior de la Comunitat, codificada per la Directiva 2000/29/CE del Consell de 8 de maig de 2000 amb idèntic títol que l'anterior, i la Directiva 92/76/CEE de la Comissió, de 6 d'octubre de 1992, per la qual es reconeixen zones protegides a la Comunitat exposades a riscos fitosanitaris específics, substituïda per la Directiva 2001/32/CE de la Comissió, de 8 de maig de 2001, per la qual es reconeixen zones protegides en la Comunitat exposades a riscos fitosanitaris i es deroga la Directiva 92/76/CEE.

No obstant això, les esmentades directives han tingut diverses modificacions que han estat incorporades al nostre ordenament jurídic mitjançant les ordres ministerials corresponents, l'última de les quals ha estat l'Ordre APA/400/2004, de 18 de febrer, per la qual es modifiquen determinats annexos de l'esmentat Reial decret 2071/1993, d'acord amb l'habilitació que estableix la disposició final primera del Reial decret 2071/1993, de 26 de novembre.

En aquest sentit, mitjançant aquesta Ordre, s'incorporen a l'ordenament jurídic intern la Directiva 2004/31/CE de la Comissió, de 17 de març de 2004, per la qual es modifiquen els annexos I, II, III, IV i V de la Directiva 2000/29/CE del Consell, de 8 de maig de 2000, i la Directiva 2004/32/CE, de la Comissió de 17 de març de 2004, per la qual es modifica la Directiva 2001/32/CE de la Comissió, de 8 de maig de 2001,